



No dia 21 e 22 de maio, sábado e domingo, será realizado o Festival de Toyokawa, "Oidensai", ao redor do Campo Municipal de Beisebol. Haverá bazar, venda de diversas comidas, produtos em segunda mão e outras atrações divertidas. Além disso, haverá a apresentação de dança típica de "Yosakoi" por grupos de Yosakoi que foram organizados em todo o Japão. E, haverá também a competição de dança, "Odoramai Contest" e "Dance Festival", por grupos de dança organizados pelos próprios cidadãos, no palco que será instalado especialmente no campo de beisebol.

Durante o festival, haverá a coleta dos cobertores e roupas usadas numa barraca que estará situada no local referido.

*Itens que poderão ser coletados: cobertores e roupas limpas que não possuem sujeiras e foram lavados (exceto os que não possuem botão ou que possuem zíper quebrado), roupas íntimas/toalhas/lençóis novos.

*Itens que não poderão ser coletados: ternos, saias, roupas de bebê, quimono, futon, uniformes escolares, outros produtos que não sejam roupas (produtos de bebê, sapatos, bolsas, etc.)

E também, será exposta uma caixa de arrecadação de fundos para apoiar a recuperação das cidades que sofreram danos causados pelo grande terremoto da região leste do Japão.

[Contato] Secretaria de Festival de Cidadãos de Toyokawa (Toyokawa shimin matsuri jimukyoku) Tel: 0533-86-4101

Se realizará el festival de Toyokawa "Oidensai" los días 21 y 22 (sábado y domingo) de mayo en los alrededores del Campo Municipal de Béisbol. Se realizarán varios eventos tales como bazar, ventas de comidas, mercadillo al aire libre, etc. Podrán disfrutarlos sin distinción de edad ni de sexo. El Campo de Béisbol será el local principal de "Yosakoi in Oidensai". En la competencia de danzas "Shimin Odoramai kontesuto", los bailarines presentarán una danza designada. Por otro lado, en la competencia de "Oiden Dansu Festibaru", los grupos presentarán diversas danzas. Se realizará la donación de las mantas y las ropas en una cabina que se encuentra situada en el Campo de Béisbol. Las ropas serán enviadas a los lugares que sufrieron algún desastre o a las organizaciones que ayudan a los refugiados de los países extranjeros. Se colocarán las cajas de donación en los locales de la fiesta para apoyar la reconstrucción de Tohoku, que sufrió el terremoto de gran magnitud.

[Contacto] Secretaría del festival de los ciudadanos de Toyokawa (Toyokawa Shiminmatsuri Jimukyoku) Tel: 0533-86-4101

1. 国民健康保険料は納期限までに納めてください

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde Deve Ser Paga Sempre até o Prazo Estipulado

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) que estão sendo cobradas dos segurados se transformam em recursos para a realização dos seus serviços. Portanto, o pagamento das taxas deve ser realizado sempre até o prazo estipulado. É possível utilizar também o pagamento através do débito automático.

No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

- (1) No caso de ter um reembolso de despesas médicas elevadas, o valor a ser reembolsado será transferido para a taxa em atraso.
- (2) Conforme o período de atraso da taxa, a validade da carteira do seguro de saúde tornará-se mais curta. Dependendo do caso, será emitido um atestado do segurado ao invés da carteira comum. Neste caso, as despesas médicas deverão ser pagas integralmente em instituição médica e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seja coberta pelo seguro.
- (3) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano e 6 meses, o benefício do seguro de saúde poderá ser suspenso parcial ou totalmente.
- (4) Haverá a possibilidade dos bens serem confiscados pela Prefeitura.

Atenções para o cadastro ou desligamento do Seguro Nacional de Saúde

(1) Quando se desligar do seguro social da empresa ou quando se mudar de outra cidade, deverá ser realizado o cadastro no Seguro Nacional de Saúde. Se houver atraso no trâmite de cadastro, a taxa do seguro de saúde deverá ser paga retroativamente. Portanto, o cadastro deve ser realizado dentro de 14 dias sem falta.

(2) A taxa do Seguro Nacional de Saúde é cobrada do responsável da família, mesmo que ele não esteja cadastrado neste seguro. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, os comunicados e os boletos de pagamentos com relação ao Seguro Nacional de Saúde serão enviados sempre em nome do responsável da família. [Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)

Tel: 0533-89-2118

Por favor, pague la cuota del Seguro Nacional de Salud dentro del plazo

El Seguro Nacional de Salud es una fuente financiera importante para dar subsidio a los asegurados. Por eso, pague la cuota del seguro dentro del plazo, por favor. Sería conveniente utilizar su cuenta bancaria para pagar los seguros.

En caso de que se siga retrasando en el pago

Excepto por razones especiales, tales como desastres naturales, si se sigue retrasando en el pago de la cuota del seguro, se tomarán las siguientes medidas.

- (1) El subsidio de los gastos médicos elevados y otros subsidios serán utilizados para compensar las cuotas no pagadas.
- (2) Se le expedirá la tarjeta de asegurado de corto plazo, cuya fecha válida es más corta que la tarjeta normal. O recibirá la "constancia de asegurado". Tendrá que pagar toda la cantidad al recibir algún tratamiento médico. Luego declare la cantidad que pagó y una parte le será devuelta posteriormente.
- (3) En caso de que tenga retraso de más de 1 año y 6 meses, el subsidio será suspendido parcial o totalmente.
- (4) Podrán ser confiscados los bienes.

Cuando se inscriba o pierda el Seguro Nacional de Salud

El deber de pagar la cuota del Seguro Nacional de Salud se presenta cuando uno pierde el seguro de salud de los empleados, se muda de otra ciudad a la ciudad de Toyokawa, etc. Si tiene retraso en declararlo, tendrá que pagar la cuota remontándose a la fecha en que haya obtenido el Seguro Nacional de Salud. Por favor, haga los trámites dentro de 14 días.

El cabeza de familia será obligado a pagar el seguro

Aunque el cabeza de familia se encuentre registrado al seguro de salud de los empleados y no registrado al Seguro Nacional de Salud, si algún miembro de su familia se encuentra registrado al Seguro Nacional de Salud, las notificaciones serán enviadas al cabeza de familia.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118

2. 自動車税の納付をお忘れなく

Pagamento do Imposto sobre Veículos

O pagamento do imposto sobre veículos deverá ser realizado até o dia 31 de maio, terça-feira. Para os proprietários de veículos registrados em 1 de abril de 2016, será enviado o boleto de pagamento no início de maio. Portanto, solicita-se que efetue o pagamento nos locais estabelecidos até o prazo determinado. Caso não recebê-lo devido à mudança de moradia, contatar o Escritório de Imposto Provincial.

[Contato] Escritório de Imposto Provincial de Higashi Mikawa (Higashi mikawa kenzei jimusho) Tel: 0532-35-6130

Sobre el pago del impuesto a los automóviles

La fecha límite de pagar el impuesto a los automóviles será hasta el martes 31 de mayo. Se les enviará la notificación de pago a comienzos de mayo a las personas que tienen automóviles en el momento del primero de abril. Pague los impuestos en la Oficina de Impuestos Prefecturales, entidades financieras o tiendas de conveniencia (konbini). En caso de que no pueda recibir la notificación de pago debido a la mudanza, etc., póngase en contacto con la Oficina de Impuestos Prefecturales.

[Contacto] Oficina de Impuestos Prefecturales de Higashimikawa (Kenzei Jimusho) Tel: 0532-35-6130

3. 児童虐待かなと思ったらご連絡ください

Se Desconfiar de Abuso Infantil, Comunique Rapidamente

O número de consultas com relação aos maus-tratos às crianças está aumentando cada ano. Se encontrar crianças que estão sendo vítimas de violência pelos pais ou responsáveis, comunique os guichês encarregados rapidamente para que haja a possibilidade de salvá-las. As denúncias serão protegidas em sigilo absoluto e a privacidade será respeitada.

Número central sobre o abuso infantil (Jido sodanjo): 189 (não é possível ligar por alguns telefones IP)

Sector de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka): 0533-89-2133 (somente durante a semana), durante o feriado ou turno noturno, ligue para a sala de plantão da Prefeitura: 0533-89-2111.

[Contato] Sector de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Evitar maltratos contra los niños

Las consultas sobre el maltrato contra los niños en el Centro de Consulta están aumentando año tras año. Cuando encuentre un niño que está sufriendo de maltrato, póngase en contacto con el siguiente número sin temor.

El número común de la consulta: 189 *No podrá comunicarse desde los teléfonos IP.

Sector de Apoyo para la Crianza de Niños: 0533-89-2133 *En caso de días feriados y nocturnos, llame a la sala del servicio de guardia (Tel: 0533-89-2111), por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 資源の拠点回収のお休み

Feriado do Posto de Coleta de Lixos Recicláveis

Com relação à coleta de lixos recicláveis que está sendo realizada no depósito que se situa no lado leste da Prefeitura no 2º e 4º domingo de cada mês, no dia 22 de maio, domingo, a coleta não será realizada.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Sobre el día feriado de la Colecta Especial de productos reciclables

Cada segundo y cuarto domingo del mes se realiza la Colecta Especial de los productos reciclables en el deposito que se encuentra situado al lado este de la Municipalidad de Toyokawa. En esta oportunidad les queremos comunicar que el domingo 22 de mayo, será día de descanso, por lo cual no se podrá realizar dicha colecta.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

5. 夏の献血2016

Doação de Sangue de Verão de 2016

Data e horário: 12 de junho (dom), das 9h às 16h

Local: Ginásio Esportivo de Toyokawa

Outros: somente as pessoas com a idade a partir dos 16 a 69 anos poderão realizar a doação de sangue. No caso das pessoas a partir dos 65 anos, será

necessário ter uma experiência de doação de sangue a partir dos 60 anos de idade.

Convocação de pessoas para a venda de produtos em segunda mão Público alvo: a partir dos 16 anos de idade

Vagas: 30 quadros (por ordem de inscrição)

Taxa: 500 ienes/quadro

Inscrição: 29 de maio (dom), das 10h30 às 12h, no Prio shogai gakushu kaikan

Atividade para Crianças

Conteúdo: fazer obras de plástico, etc.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka)

Tel: 0533-88-8035

Donación de sangre

Día y Horario: Domingo 12 de junio, desde las 9:00 am hasta las 4:00 pm

Lugar: Gimnasio Deportivo de Toyokawa

Personas aceptadas: Las personas de entre 16 y 69 años de edad. A partir de 65 años se requiere haber donado anteriormente entre 60 y 69 años de edad.

Se convoca a las personas que participen en la venta del mercadillo

Personas aceptadas: Las personas que tienen más de 16 años.

Número de puestos: 30 puestos

Derecho por participar: 500 yenes

Inscripción (será por orden llegada): Domingo 29 de mayo, a partir de las 10:30 am hasta el mediodía. Solicite en el Centro de Educación permanente de PRIO.

Los eventos para los niños

Contenido: Clase de confección de accesorios plásticos, etc.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)

Tel: 0533-88-8035

6. 特別支援学校説明会

Reunião Explicativa sobre o Ingresso nas Escolas Especiais aos Deficientes

Será realizada a reunião explicativa sobre o ingresso para os pais que possuem crianças deficientes que ingressarão nas escolas primárias, ginásiais ou colegial em abril de 2017 nas escolas especiais aos deficientes citadas abaixo. Se desejar a participação, solicita-se que comunique as respectivas escolas via telefone. As consultas poderão ser realizadas também em outras datas.

Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Telefone: 0533-88-2553)

Data, horário e público alvo: 12 de maio (qui) e 18 de maio (qua), das 9h30= crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis; 17 de junho (sex), das 10h= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão no departamento ginásial; 21 de junho (ter), das 9h30= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão no departamento do primário

Inscrição: via telefone

Toyokawa Tokubestu Shien Gakko -Unidade de Hongu (Telefone: 0533-93-0515)

Data e horário: 24 de maio (ter), a partir das 9h50

Público alvo: crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis

Inscrição: comunicar o ginásio que está sendo matriculado

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Reunión explicativa para poder ingresar a la Escuela de Apoyo Especial

Se realizará una reunión explicativa para poder ingresar a la escuela de Apoyo Especial para los padres y sus hijos, quienes tienen alguna discapacidad y van a entrar a la escuela primaria, secundaria o Sec. superior en abril del próximo año. Aunque no sea el día de la reunión, podrá consultar en cualquier momento.

Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Tel: 0533-88-2553)

Día, horario y personas aceptadas: Jueves 12 y miércoles 18 de mayo, a partir de las 9:30 am=los padres y los alumnos que van a entrar en la Sec. superior. Viernes 17 de junio, a partir de las 10:00 am=Los padres de los alumnos que van a entrar en secundaria. Martes 21 de junio, a partir de las 9:30 am=los padres de los alumnos que van a entrar en la primaria

Inscripción: Solicite por teléfono.

Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko Hongu Chosha (Tel: 0533-93-0515)

Día y Horario: Martes 24 de mayo, desde la 9:50 am

Personas aceptadas: los padres y los alumnos que van a entrar en la Sec. superior.

Inscripción: Solicite directamente en la escuela. [

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/jun (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2016.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	21/jun (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2016.</i>	
	29/jun (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2016.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/jun (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de novembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de noviembre de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	14/jun (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2014.</i>	
	22/jun (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de dezembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de diciembre de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	3/jun (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de maio de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/jun (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de maio de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2014.</i>	
	24/jun (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de junho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	2/jun (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2013.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oido (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	8/jun (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2013.</i>	
	16/jun (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2013.</i>	
	30/jun (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2013.</i>	

- Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).
- Haverá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 23 de maio (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 23 de mayo (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

地域巡回健診

Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

Data/horário/local: observar o site da Prefeitura ou verificar no Hoken Center.

Público alvo: (1) pessoas de 15 a 39 anos de idade que não possuam a oportunidade de realizar o exame médico de saúde nas escolas ou no trabalho; (2) pessoas que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken) e que possuam o "bilhete do exame" (Jushinken); (3) no caso de desejar apenas os exames de tuberculose e câncer de pulmão: pessoas a partir dos 15 anos de idade.

Itens do exame: consulta médica, medida de pressão arterial, peso e altura, exame de urina e sangue, exame de tuberculose e câncer de pulmão (tirar raio-X de pulmão, dependendo do caso, haverá também o exame de catarro)

Tarifa: gratuita (se necessitar o exame de catarro, será cobrada 700 ienes posteriormente)

Inscrição: dirigir-se diretamente ao local no dia e horário estipulado

Outros: se ultrapassar 100 pessoas inscritas em cada local, o atendimento será limitado.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Acerca del examen médico ambulante

Día, horario y lugar: Vea la página web de la Municipalidad o pregunte en el Centro de Salud, por favor.

Personas aceptadas: (1) Personas de 15 a 39 años de edad y no tengan la ocasión de recibir el examen médico en la escuela u oficina. (2) Personas que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad, y tengan la boleta del examen médico. (3) En caso de que desea recibir solo el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones: tengan más 15 años de edad.

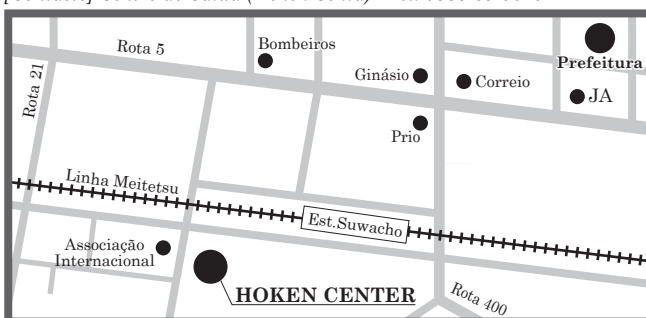
Contenido: Consulta médica, medición del cuerpo y de la tensión arterial, análisis de orina y sangre, examen de tuberculosis y cáncer de pulmones (radiografía y solo en caso de que el médico reconozca la necesidad, se realizará el examen de esputo)

Tarifa: Podrá recibir gratuitamente (excepto el examen de esputo: tendrá que pagar 700 yenes posteriormente).

Inscripción: Visite el local directamente

Otros: No podrá recibir el examen si los pacientes exceden más de 100 personas.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MAIO

GUARDIAS MÉDICAS EN MAYO

5月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am
 Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
3	ter/mar	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
4	qua/mié	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
5	qui/jue	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
7	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
8	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
14	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
15	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
21	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
22	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
28	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
29	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

15 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

8	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
15	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
22	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
29	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

1	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
8	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
15	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
22	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
29	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

21	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de abril de 2016: 182.685 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 5.013
- ◎ Brasil: 2.124
- ◎ China: 656
- ◎ Coreia do sul: 540
- ◎ Filipinas: 523
- ◎ Peru: 440
- ◎ Vietnã: 185
- ◎ Nepal: 100
- ◎ Indonésia: 102
- ◎ Tailândia: 54
- ◎ Coreia do norte: 48
- ◎ Bolívia: 29
- ◎ México: 3
- ◎ Paraguai: 7
- ◎ Argentina: 4
- ◎ El Salvador: 3
- ◎ Colômbia: 2
- ◎ Outros: 193

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp